

## Tamkang University Academic Year 112, 2nd Semester Course Syllabus

Course Title	ENGLISH TRANSLATION	Instructor	PEI-YUN CHEN
Course Class	TFLXB4G DEPARTMENT OF ENGLISH, 4G	Details	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ General Course</li> <li>◆ Required</li> <li>◆ 2nd Semester</li> </ul>
Relevance to SDGs	SDG4 Quality education SDG16 Peace, justice and strong institutions		
Departmental Aim of Education			
I. Cultivate diverse research specialists with abilities in language, literature, culture, and English teaching. II. Carry on and further the excellent tradition of domestic language instruction and literary research to be a department contributing equally to research and language teaching. III. Foster a holistic learning process by putting equal emphasis on language and literature, theory and practice. IV. Strategies <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Train students' abilities in five skills: English listening, speaking, reading, writing and translation.</li> <li>2. Promote technologicalization and internationalization.</li> <li>3. Upgrade the quality and quantity of those students who participate in the Junior Year Abroad program.</li> <li>4. Launch a common English Proficiency Test and enhance students' competitiveness in the job market.</li> <li>5. Enrich international video conferencing.</li> <li>6. Promulgate such areas of research as English and American literature, cultural studies, ecocriticism, and English Teaching.</li> </ol>			
Subject Departmental core competences			
A. Strengthen students' abilities in English listening, speaking, reading, writing and translation. (ratio:20.00) B. Develop students' critical thinking skills in an English language learning context.(ratio:20.00) C. Strengthen students' workplace English ability.(ratio:25.00) D. Develop students' professional abilities in linguistics and English teaching.(ratio:25.00) E. Develop students' ability to appreciate Anglophone and Western literatures in cultural and historical contexts.(ratio:10.00)			

Subject Schoolwide essential virtues

1. A global perspective. (ratio:10.00)
2. Information literacy. (ratio:25.00)
3. A vision for the future. (ratio:10.00)
4. Moral integrity. (ratio:10.00)
5. Independent thinking. (ratio:15.00)
6. A cheerful attitude and healthy lifestyle. (ratio:5.00)
7. A spirit of teamwork and dedication. (ratio:15.00)
8. A sense of aesthetic appreciation. (ratio:10.00)

Course Introduction

Translation is a fundamental human activity. The objective of this course is to introduce basic translation skills. This course will also combine theory and practice to approach translation in its full complexity as both an art and a science. In reading, discussion and practice we will draw on the points of view of creative writing, linguistics, and literary theory.

**The correspondences between the course's instructional objectives and the cognitive, affective, and psychomotor objectives.**

Differentiate the various objective methods among the cognitive, affective and psychomotor domains of the course's instructional objectives.

- I. Cognitive : Emphasis upon the study of various kinds of knowledge in the cognition of the course's veracity, conception, procedures, outcomes, etc.
- II. Affective : Emphasis upon the study of various kinds of knowledge in the course's appeal, morals, attitude, conviction, values, etc.
- III. Psychomotor: Emphasis upon the study of the course's physical activity and technical manipulation.

No.	Teaching Objectives	objective methods
1	Students are expected to learn different writing strategies.	Cognitive
2	Students are expected to learn both Chinese and English reading skills.	Psychomotor

The correspondences of teaching objectives : core competences, essential virtues, teaching methods, and assessment

No.	Core Competences	Essential Virtues	Teaching Methods	Assessment
-----	------------------	-------------------	------------------	------------

1	AC	123	Lecture, Discussion, Practicum	Testing, Study Assignments, Discussion(including classroom and online)
2	BDE	45678	Lecture, Discussion	Testing, Study Assignments, Discussion(including classroom and online)

### Course Schedule

Week	Date	Course Contents	Note
1	113/02/19 ~ 113/02/25	Orientation	
2	113/02/26 ~ 113/03/03	翻譯教程(三)	
3	113/03/04 ~ 113/03/10	翻譯教程(四)	
4	113/03/11 ~ 113/03/17	中譯英短文練習(一)	
5	113/03/18 ~ 113/03/24	專題分組討論(專題題目與進行方式)	
6	113/03/25 ~ 113/03/31	中譯英短文練習 (二)	
7	113/04/01 ~ 113/04/07	spring break	
8	113/04/08 ~ 113/04/14	參訪與觀摩	
9	113/04/15 ~ 113/04/21	Midterm Exam Week	
10	113/04/22 ~ 113/04/28	專題分組討論	
11	113/04/29 ~ 113/05/05	發表專題內容	
12	113/05/06 ~ 113/05/12	翻譯教程(五): 轉譯為名詞	
13	113/05/13 ~ 113/05/19	中譯英短文練習(三)	
14	113/05/20 ~ 113/05/26	中譯英短文練習(四)	
15	113/05/27 ~ 113/06/02	Graduate Exam Week	
16	113/06/03 ~ 113/06/09		
17	113/06/10 ~ 113/06/16		
18	113/06/17 ~ 113/06/23		

Key capabilities

self-directed learning  
Problem solving

Interdisciplinary	STEAM course (S:Science, T:Technology, E:Engineering, M:Math, A field:Integration of Art and Humanist) In addition to teaching content of the teacher's professional field, integrate other subjects or invite experts and scholars in other fields to share knowledge or teaching
Distinctive teaching	Project implementation course
Course Content	Logical Thinking
Requirement	
Textbooks and Teaching Materials	Self-made teaching materials:Presentations, Handouts
References	
Grading Policy	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Attendance : 20.0 %</li> <li>◆ Mark of Usual : 20.0 %</li> <li>◆ Midterm Exam : 30.0 %</li> <li>◆ Final Exam : 30.0 %</li> <li>◆ Other &lt; &gt; : %</li> </ul>
Note	<p>This syllabus may be uploaded at the website of Course Syllabus Management System at <a href="http://info.ais.tku.edu.tw/csp">http://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> or through the link of Course Syllabus Upload posted on the home page of TKU Office of Academic Affairs at <a href="http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php">http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php</a>.</p> <p><b>※ Unauthorized photocopying is illegal. Using original textbooks is advised. It is a crime to improperly photocopy others' publications.</b></p>